


- PRISES 63A - SÉRIE UPR
- 63A SOCKET OUTLETS - SERIES UPR
- STECKDOSEN 63A - SERIE UPR
- TOMADAS 63A - SERIE UPR
- TOMAS PC 63A - SERIE UPR
- PRESE 63A - SERIE UPR

	Equipement / Equipment	I12 G	I12 D
	Niveau de protection / Protection level	Gb	Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db eb IIC	Ex tb IIIC
	Classe de température / Temperature class	T4	/
	Température ambiante / Ambient temperature	-30°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Température de surface / Surface Temperature	/	T80°C
	Type Certifié / Certified Type	UPR63	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	INERIS 20 ATEX 0033X	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEX INE 20.0032X	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - USO

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice, ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion : Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (ex.: polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle). Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist
Korrosion : Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polysterile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima). Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão : Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above). The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion : You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba). Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.
Corrosion : Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

IT Il presente foglio illustrativo contiene informazioni su prodotti che devono essere utilizzati solo nelle zone e nelle condizioni per cui sono stati certificati (vedere tabella precedente). Gli accessori montati sui lati dell'involucro ad esempio: pressacavi, tappi di chiusura ecc. devono essere certificati con i dispositivi o di tipo compatibile con la certificazione degli stessi.

Corrosione: Assicurarsi che i materiali degli apparecchi siano compatibili con il proprio ambiente (esempio: poliestere in presenza di benzene).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES - CONDIÇÕES ESPECIAIS - CONDIZIONI SPECIALI

FR Ne pas ouvrir en présence d'une atmosphère explosive. Les conditions spéciales pour une utilisation sûre des composants certifiés relèvent des certificats d'examen UE de type des produits correspondants.

DE Bei vorhandener explosionsfähiger Atmosphäre nicht öffnen. Der sichere Umgang mit zertifizierten Komponenten unterliegt besonderen Bedingungen gemäß den EU-Bauartprüfbescheinigungen der entsprechenden Produkte.

PT Não abrir quando uma atmosfera explosiva estiver presente. As condições especiais para a utilização segura de componentes certificados são abrangidas pelos certificados de teste UE de tipo dos produtos correspondentes.

GB Do not open when an explosive atmosphere is present. Special conditions for safe use of certified components fall under the EU type examination certificates of corresponding products.

ES No abrir estando en entornos explosivos. Los certificados de inspección de tipo UE de los productos correspondientes incluyen condiciones especiales para el uso seguro de los componentes certificados.

IT Non aprire in presenza di un'atmosfera esplosiva. Condizioni speciali per l'utilizzo sicuro di componenti certificati sono comprese nei certificati Ue di esame del tipo dei prodotti corrispondenti.

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

- La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
- L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.
- Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 annexe A).
- Température service du câble : +90°C.
- Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

- The product category shall match the installation zone.
- All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.
- All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).
- Cable service temperature: +90°C.
- Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

- Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.
- Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.
- Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).
- Kabel-Betriebstemperatur: +90°C.
- Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosiongeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser seleccionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

- A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.
- A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.
- O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).
- Temperatura de serviço do cabo: +90°C.
- A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

- La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.
- La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.
- El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).
- Temperatura de servicio del cable: +90°C.
- Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

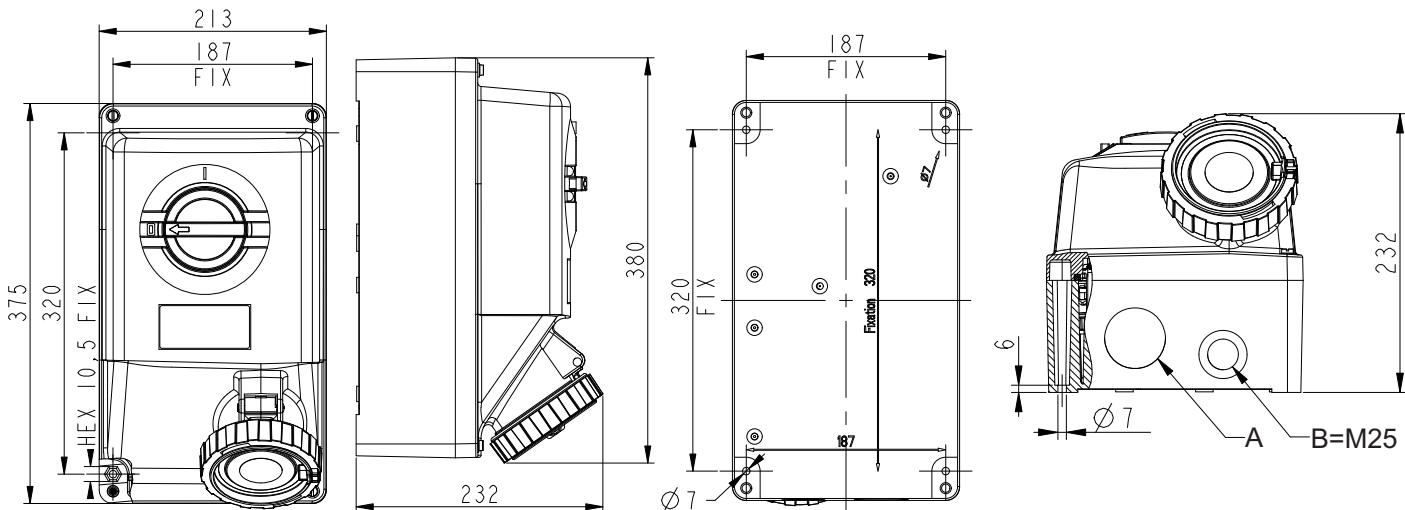
IT I dispositivi devono essere selezionati in conformità agli obblighi definiti nella Direttiva 99/92/CE.

- La zona di installazione deve essere conforme alla categoria del prodotto.
- Tutta la circuiteria deve essere installata secondo le prescrizioni della norma sugli apparecchi elettrici EN/IEC 60079-14.
- Il personale addetto deve essere qualificato per l'attività svolta (EN/IEC 60079-14 Allegato A)
- Temperatura di servizio del cavo: +90°C.
- Tutti i conduttori devono essere collegati a regola d'arte tenendo conto della capacità di corrente massima ammissibile.

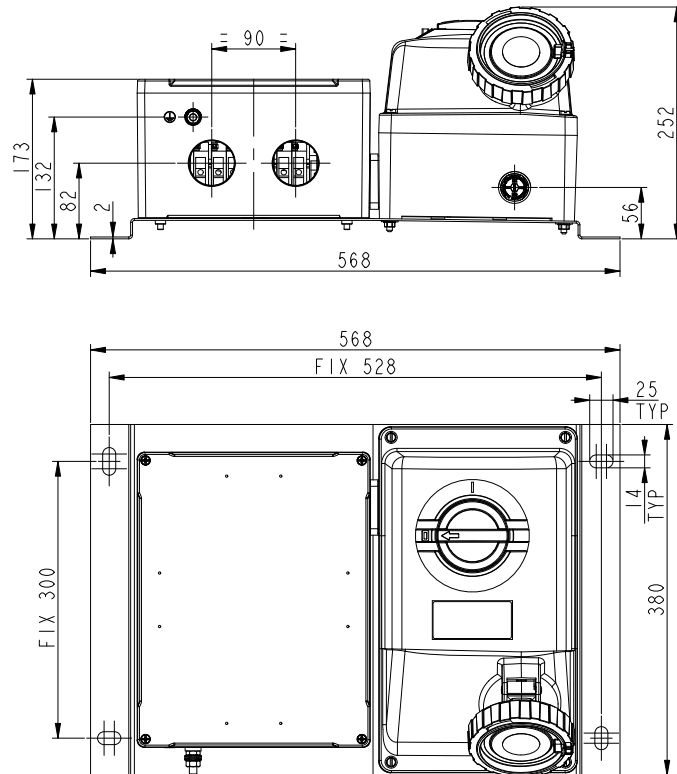
Si declina qualsiasi responsabilità per interventi di perforatura sugli involucri eseguiti senza il nostro consenso formale.

- Côtés d'encombrement
- Overall dimensions
- Einbaumäße
- Cotas de dimensione
- Dimensões externas
- Quote di ingombro

- UPR63 -Version standard
- UPR63 -Standard version
- UPR63 -Standardversion
- UPR63 -Versión estándar
- UPR63 - Versão padrão
- UPR63 - Versione standard



- UPR63 - Version passage
- UPR63 - Durchgangsverdrahtete Variante
- UPR63 - A través da versão com fios
- UPR63 -Through wired version
- UPR63 -A través de la versión cableada
- UPR63 -Mediate versione cablata



FR La prise de courant se fixe sur une surface plane en sa position (verticale); à l'aide de 4 vis à tête cylindrique de Ø 6mm. Les entrées de câble sont situées sur la partie inférieure de la prise.

GB The current outlet fixes onto a flat surface in its service position (vertical) using four 6 mm Ø cap screws. The cable inlets are at the bottom of the socket outlet.

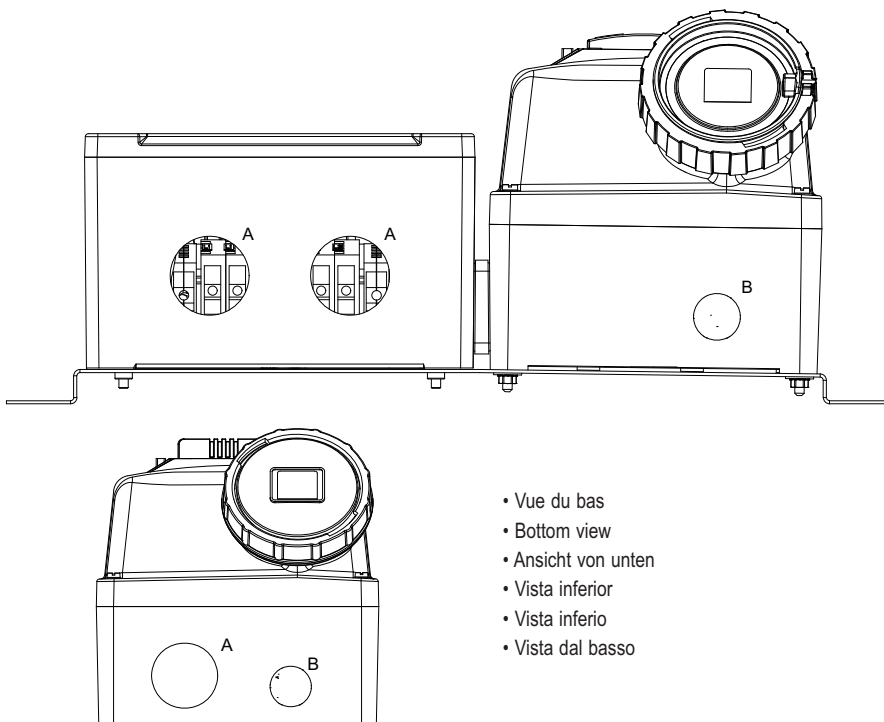
DE Die Steckdose ist auf einer ebenen Fläche anzubringen. Montage in Funktionsposition (vertikal) mittels 4 Zylinderkopfschrauben Ø 6 mm. Die Kabeleinführungen befinden sich an der unteren Seite der Steckdose.

ES La toma de corriente se fija en una superficie plana. En su posición de trabajo (vertical); mediante 4 tornillos con cabeza cilíndrica de Ø 6 mm. Las entradas de cable se sitúan en la parte inferior de la toma.

PT A tomada é fixada em uma superfície plana na posição de operação vertical), utilizando-se de 4 parafusos cilíndricos com dimensão de Ø 6 mm. As entradas de cabo ficam localizadas na parte inferior da tomada

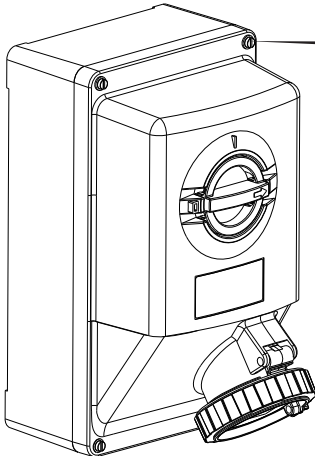
IT La presa di corrente si fissa su una superficie piana. Nella sua posizione di lavoro (verticale), il fissaggio viene assicurato per mezzo di 4 viti a testa cilindrica di Ø 6 mm. Le entrate del cavo sono situate nella parte inferiore della presa.

- Entrée de câble
- Kabeleinführung
- Entrada de cabos
- Cable entry
- La entrada del cable
- Ingresso cavi



- Vue du bas
- Bottom view
- Ansicht von unten
- Vista inferior
- Vista inferio
- Vista dal basso

Entrée de câble / Cable Entry	
A	B
M32	M25
M40	
M50	
M63	



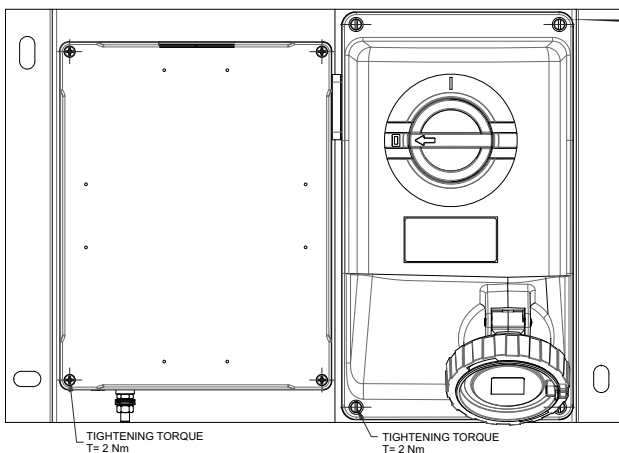
- Couple de serrage 2 Nm
- Tightening torque 2 Nm
- Anzugsmoment 2 Nm
- Par de apriete 2 Nm
- Coppia di serraggio 2 Nm
- Torque de aperto 2 Nm

- UPR63 -Version standard
- UPR63 -Standardversion
- UPR63 - Versão padrão
- UPR63 -Standard version
- UPR63 -Versión estándar
- UPR63 - Versione standard

- L'interrupteur ne peut être manoeuvré qu'après embrochage de la fiche
- Can only be switched when plugged in.



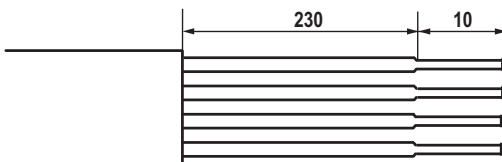
- Nuur bei eingeführtem Stecker schaltbar.
- Poner la tensión solamente después la connexion de la ficha.
- Mettere sotto tenocene soltanto dopo innesto della spina.
- O interruptor deverá apenas ser utilizado após ligar a tomada



- Couple de serrage 2 Nm
- Tightening torque 2 Nm
- Anzugsmoment 2 Nm
- Par de apriete 2 Nm
- Coppia di serraggio 2 Nm
- Torque de aperto 2 Nm

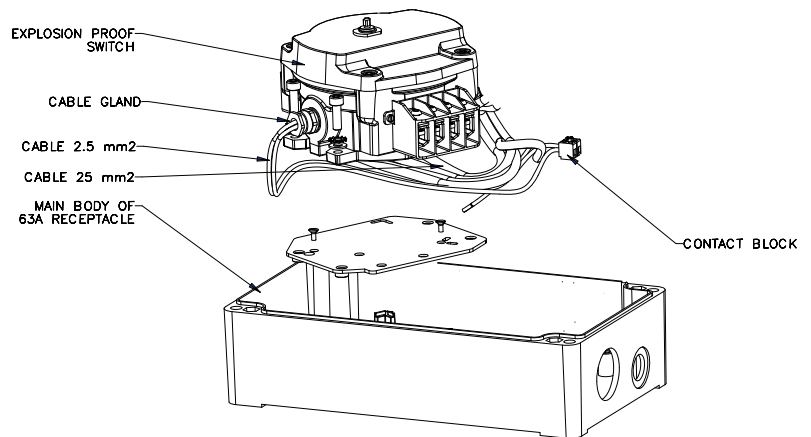
- UPR63 - Version Passage
- UPR63 - Durchgangsverdrahtete Variante
- UPR63 - Através da versão com fios
- UPR63 -Through wired version
- UPR63 -A través de la versión cableada
- UPR63 -Mediate versione cablata

4M Version: 200 - 460V

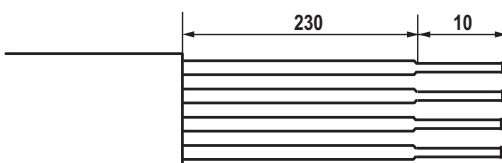


- Couple de serrage raccordement 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Tightening torque connection 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Anzugsmoment anschluss 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Par de apriete conexión 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Coppia di serraggio collegamento 25mm²/35mm² - 2,8 Nm
- Torque de aperto conexão 25mm²/35mm² - 2,8 Nm

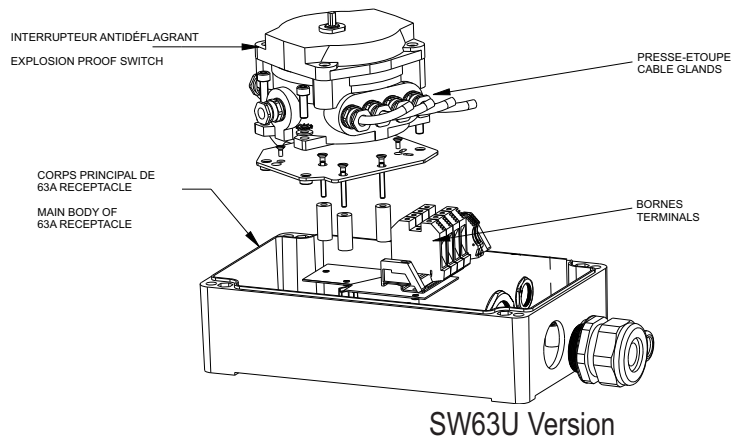
- Raccordement : 1 x 35mm² MAXI
- Connection : 1 x 35mm² MAX.
- Anschluß : max. 1 x 35mm²
- Conexión : 1 x 35mm² Máx.
- Conexão : 1 x 35mm² MAXI
- Coligamento : 1 x 35mm² MAX.



SW63U Version: 600 - 690V



- Couple de serrage pour le WDU-35 bornes raccordement - 35mm² - 4-5 Nm
- Tightening torque connection for WDU-35 terminals - 35mm² - 4-5 Nm
- Anzugsmomentanschluss für WDU-35-Klemmen - 35mm² - 4-5 Nm
- Conexión de par de apriete para los terminales WDU-35- 35mm² - 4-5 Nm
- Conexão de torque de aperto para terminais WDU-35 - 35mm² - 4-5 Nm
- Conexão de torque de aperto para terminais WDU-35 - 35mm² - 4-5 Nm



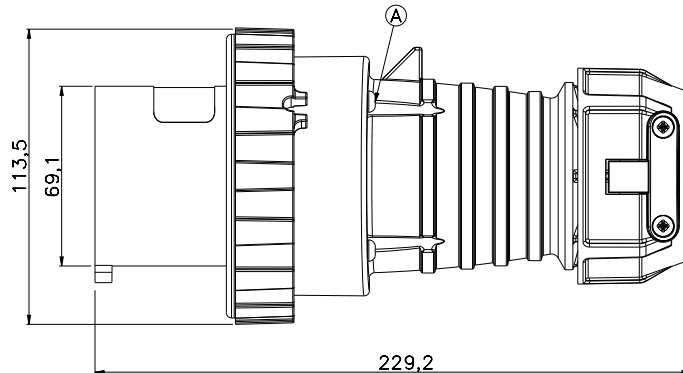
- Caractéristiques prises
- Socket outlet data
- Technische Daten Steckdosen
- Características tomas
- Caratteristiche prese
- Características das tomadas

- Pour 600/690V, seul le SW63U est autorisé
- For 600/690V only SW63U is permitted
- Für 600/690V ist nur SW63U zulässig
- Para 600/690V sólo se permite el SW63U
- Para 600/690V só é permitida a SW63U
- Per 600/690V è consentito solo SW63U

Références Cat. Nos Referências		Tension Voltage Tensão	Couleur Color Cor
UPR463RBxxx	3P + T	200/250V	Bleu-Blue-Azul
UPR463RRxxx	3P + T	380/415V	Rouge-Red-Vermelha
UPR563RRxxx	3P + N + T	380/415V	Rouge-Red-Vermelha
UPR463RNxxx	3P + T	480/500V	Noire-Black-Preta
UPR563RNxxx	3P + N + T	480/500V	Noire-Black-Preta
UPR463RR1xxx	3P + T	440/460V	Rouge-Red-Vermelha
UPR563RR1xxx	3P + N + T	440/460V	Rouge-Red-Vermelha
UPR463RN1xxx	3P + T	600/690V	Noire-Black-Preta
UPR563RN1xxx	3P + N + T	600/690V	Noire-Black-Preta

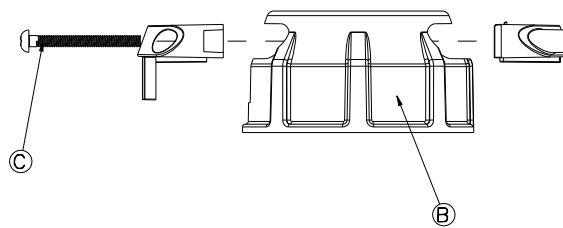
- Cotes d'encombrement fiches
- Dimensions plug data
- Abmessungen Daten Stecker
- Cotas de dimensiones fichas
- Dimensão externa da tomada

UPR463PB UPR463PN
UPR463PR UPR563PN
UPR563PR UPR463PN1
UPR463PR1 UPR563PN1



- A • Couple de serrage préconisé 1,3 Nm
- A • Recommended tightening torque 1,3 Nm
- A • Empfohlenes Anzugsmoment 1,3 Nm
- A • Par de apriete recomendado 1,3 Nm
- A • Coppia di serraggio raccomandata 1,3 Nm
- A • Torque de aperto recomendado 1,3 Nm

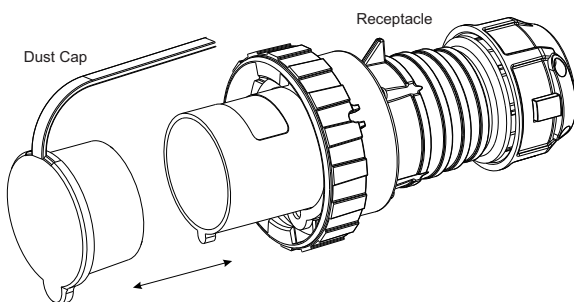
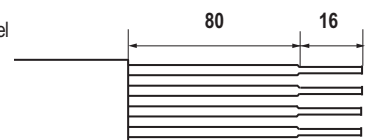
- C • Couple de serrage préconisé 1,2-1,5 Nm
- C • Recommended tightening torque 1,2-1,5 Nm
- C • Empfohlenes Anzugsmoment 1,2-1,5 Nm
- C • Par de apriete recomendado 1,2-1,5 Nm
- C • Coppia di serraggio raccomandata 1,2-1,5 Nm
- C • Torque de aperto recomendado 1,2-1,5 Nm



- B • Couple de serrage préconisé 15 Nm
- B • Recommended tightening torque 15 Nm
- B • Empfohlenes Anzugsmoment 15 Nm
- B • Par de apriete recomendado de 15 Nm
- B • Coppia di serraggio raccomandata 15 Nm
- B • Torque de aperto recomendado 15 Nm

- Caractéristiques fiches
- Technische Daten Stecker
- Características das tomadas
- Characteristics plug
- Características fichas
- Caratteristiche spine

- Raccordement maxi 1 x 16² fil souple
- Maximum connection 1 x 16²
- Anschlußquerschnitt max. 1 x 16², Flexkabel
- Conexión máx. 1 x 16² cable flexible
- Collegamento max. 1 x 16² filo flessibile
- Conexão Máx. 1 x 16² fio flexível



• Une fois séparée, la fiche doit être fermée avec le capuchon fourni. Le capuchon doit être utilisé pour éviter l'introduction d'eau et de poussière sur les contacts de la fiche. Lors de la reconnexion de la fiche sur le socle, il faut vérifier que les contacts de la fiche sont exempts de poussière.

• Once separated, the plug must be closed with the provided cap. The cap must be used to prevent water and dust from entering into the plug contacts. When reconnecting the plug to the socket, check if the plug contacts are free of dust.

• Nach dem Trennen muss der Stecker mit der mitgelieferten Verschlusskappe geschlossen werden. Der Gebrauch der Verschlusskappe ist notwendig, damit kein Wasser und kein Schmutz in die Steckerkontakte eindringt. Überprüfen Sie beim Wiederanschluss des Steckers an die Steckdose, ob die Steckerkontakte staubfrei sind.

• Tras separarlo, la clavija se deberá sellar con el tapón provisto. Este protector debe utilizarse para evitar que el agua y el polvo entren en los contactos del enchufe. Al volver a enchufar la clavija a la toma, hay que comprobar si los contactos de la clavija están libres de polvo.

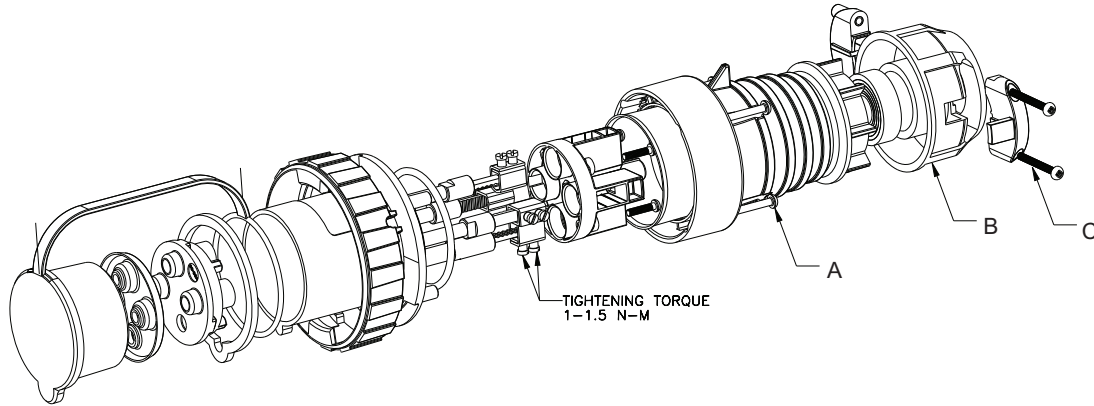
• Una volta separata, la spina deve essere chiusa con il coperchio fornito. Il coperchio deve essere utilizzato per impedire che l'acqua e la polvere entrino nei contatti della spina. Quando si riconnette la spina nella presa, accertarsi che i contatti della spina siano privi di polvere.

• Assim que estiver separada, a ficha deve ser fechada com a tampa fornecida. A tampa deve ser usada para impedir que água e pó entrem nos contactos da ficha. Ao voltar a ligar a ficha à tomada, verifique se os contactos da ficha estão sem pó.

Références Cat. Nos Referências	Tension Voltage Tensão	Couleur Color Cor
UPR463PB	3P + T	200/250V
UPR463PR	3P + T	380/415V
UPR563PR	3P + N + T	380/415V
UPR463PN	3P + T	480/500V
UPR563PN	3P + N + T	480/500V
UPR463PR1	3P + T	440/460V
UPR563PR1	3P + N + T	440/460V
UPR463PN1	3P + T	600/690V
UPR563PN1	3P + N + T	600/690V



La surface des broches de fiche ne doit pas être endommagée.
Surface of plug pins must not be damaged.
Oberfläche der Steckerstifte darf nicht beschädigt werden.
La superficie de las tomas no debe estar danada.
La superficie delle spine non deve essere danneggiata.
A superfície dos pinos do plugue não devem estar danificadas.



- 1) Dénuder les fils.
- 2) Dévisser les vis (A) et retirer manuellement l'intérieur de la fiche de son enveloppe.
ATTENTION : Remettre la gaine à l'intérieur de l'enveloppe.
- 3) Dévisser les vis de blocage (C).
- 4) Connecter les fils après avoir adapté le \varnothing intérieur de la bague pelable au \varnothing du câble.
- 5) Replacer l'intérieur de la fiche dans son enveloppe, revisser le chapeau (B), les vis (C) et les vis (A).

- 1) Strip the wires.
- 2) Slacken screws (A) and remove the inside of the plug from the casing by hand.
IMPORTANT : Put the sheath back inside the casing.
- 3) Slacken locking screws (C).
- 4) Connect wires after adjusting the interior \varnothing of the peel-off sealing ring to the cable \varnothing .
- 5) Refit the inside of the plug in the casing, screw up cap (B), and screws (C) and (A).

- 1) Kabeladem abisolieren.
- 2) Die Schrauben (A) lösen und Steckerinnenteil aus der Aufnahme mit der Hand herausnehmen.
ACHTUNG : Hüllrohr wieder in die Umhüllung.
- 3) Arretierschrauben (C) lösen.
- 4) Nach dem Anpassen des Paßringdurchmesser an den Kabel \varnothing , die E-Adem anschließen.
- 5) Steckerinnenteil wieder in die Aufnahme einsetzen den Deckel (B), die Schrauben (C) und die Schrauben (A) wieder eindrehen.

- 1) Desnudar los hilos.
- 2) Desajustar los tornillos (A) y retirar manualmente el interior de las fichas de su protección.
ATENCIÓN : Volver a poner la funda en el interior de la protección.
- 3) Desajustar los tornillos de un bloqueo.
- 4) Conectar los hilos después de haber adaptado el \varnothing interior del anillo pelable al \varnothing del cable.
- 5) Volver a poner el interior de la ficha en su protección, volver atomillar la tapa (B) de los tornillos (C) y los tornillos (A).

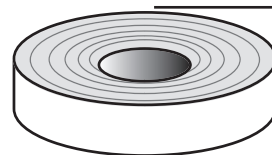
- 1) Spelare i fili.
- 2) Allentare le viti (A) e togliere manualmente l'interno della presa dal suo involucro.
ATTENZIONE : Riposizionare la guaina all'interno dell'involucro.
- 3) Allentare le viti di bloccaggio.
- 4) Connettere i fili dopo aver adatto il \varnothing interno dell'anello spelabile al \varnothing del cavo.
- 5) Riposizionare l'interno della spina nel suo involucro, riavvitare il cappello (B), le viti (C) e le viti (A).

- 1) Desencapar os fios
- 2) Desapertar os parafusos (A) e retirar manualmente a parte interna do plugue do invólucro.
ATENÇÃO: Recoloque a parte de trás do miolo do plugue
- 3) Desapertar os parafusos de travamento (C).
- 4) Conectar os fios após adaptar o diâmetro interno do anel de proteção com o diâmetro do cabo.
- 5) Recolocar a parte de trás do plugue no invólucro, apertar a tampa (B), os parafusos (C) e (A).

- Le diamètre du câble autorisé est compris entre 17,5 mm et 31,5 mm.
- Diameter of the permissible cable is comprised between 17.5 mm and 31.5 mm.
- Der Durchmesser des zulässigen Kabels beträgt 17,5 mm bis 31,5 mm.
- El diámetro del cable permitido oscila entre los 17,5 mm y los 31,5 mm.
- Il diametro ammesso del cavo è compreso fra 17,5 mm e 31,5 mm.
- O diâmetro do cabo permitido situa-se entre 17,5 mm e 31,5 mm.

- Bague pelable
- Peel-off sealing ring
- Kabelpaßring
- Anillo pelable
- Anello spelabile
- Anel de ajustamento

- Côté bouchon
- Stopper side
- stopfenseitig
- Lado tapón
- Lato tappo
- Lado tampa



- Côté capot
- Cover side
- deckelseitig
- Lado capó
- Lato riparo
- Lado capot

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

IT Prima di mettere in funzione il prodotto, verificare che le istruzioni dei punti precedenti (da 1 a 4) siano state rispettate.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

DE Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden.

Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

ES El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

IT L'indice di protezione dell'involucro (IP) deve essere preservato per tutta la durata d'uso dei dispositivi. A questo scopo, i raccordi di tenuta devono essere conservati in buone condizioni.

I fori non utilizzati devono essere obbligatoriamente otturati con l'ausilio di tappi di chiusura.

Prima di qualsiasi intervento sui dispositivi, rispettare attentamente le istruzioni di sicurezza citate. (NON APRIRE SE ALIMENTATO)

I dispositivi installati devono essere ispezionati periodicamente. La norma EN/IEC 60079-17 prevede tre (3) livelli di controllo (controllo visivo, controllo da vicino, dettagliato).

L'utente è responsabile dell'esecuzione di tali ispezioni, precisate nella norma suddetta, in funzione delle modalità di protezione dei dispositivi in questione.

Qualsiasi obbligo nazionale integrativo alla norma EN/IEC 60079-17 deve essere rispettato.

FR Réparation : Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est autorisée.

GB Repairs : It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

DE Reparaturen : Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

ES Reparación : No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

PT Reparação : Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

IT Riparazione : Non è consentita alcuna riparazione che non sia autorizzata da ATX.